

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 135 (2009)  
**Heft:** 18: Enseignements vernaculaires

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

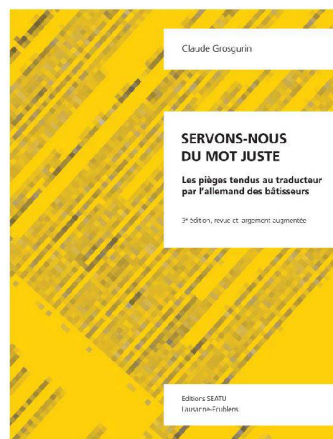
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**ENFIN A  
NOUVEAU  
DISPONIBLE!**

**3<sup>ème</sup> édition,  
revue et très  
largement  
augmentée, de  
l'ouvrage de  
référence pour  
les traducteurs**

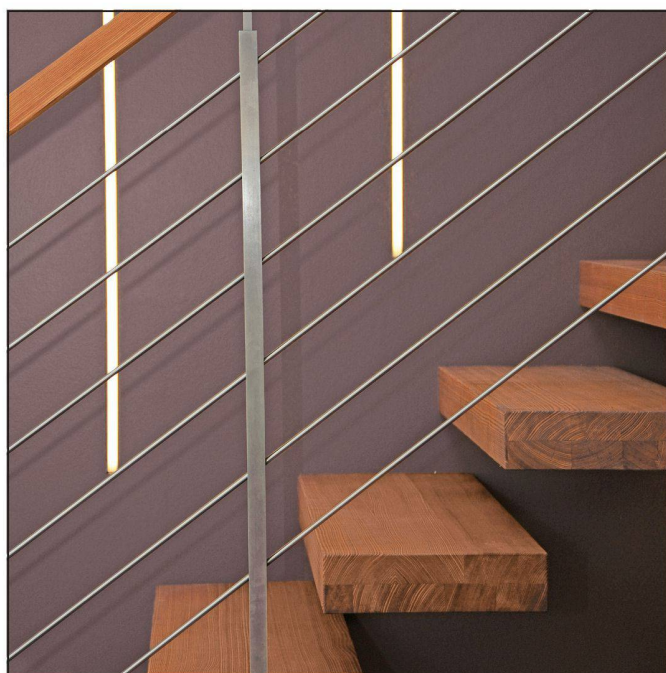
# SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE

CLAUDE GROSGURIN

Ed. SEATU, 2006 (1<sup>ère</sup> éd. 1989).

En vente chez *Staempfli Publikationen AG*,  
Wölflistrasse 1, cp 8326, 3001 Berne,  
au prix de Fr. 29.- + port. Tél. 031 300 63 40  
E-mail <roland.oehrli@staempfli.com>

**Publié grâce au soutien du Fond  
culturel INTERASSAR, Genève**



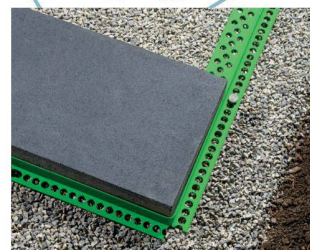
Keller Treppenbau AG  
3322 Schönbühl, Tél. 031 858 10 10  
5405 Baden-Dättwil  
Tél. 056 619 13 00  
8552 Felben-Wellhausen  
Tél. 052 765 35 35  
1202 Genève, Tél. 022 731 19 10  
treppenbau@keller-treppen.ch  
www.keller-treppen.ch



**steinfix®**  
profil de bordure  
**pour des lisières enga-  
zonnées et vertes de  
chemins et terrasses**



**steinfix rund**



**steinfix gerade**

steinfix est à la fois forme et arête de bordure. Les profils rectilignes et ronds se conjuguent de manière idéale. Plus de bétonnage dispendieux. Economie de temps et de coûts. Les lisières des surfaces engazonnées restent bien vertes, plus longtemps. Pour le plaisir consommé de tous.

**profilsager ag**  
CH-5724 Dürrenäsch  
Tel. +41 62 767 50 20  
Fax +41 62 767 50 40  
www.profilsager.ch